

# えん 寿東部地区 社会福祉協議会 広報誌

第11号  
令和3年1月

## コロナ禍での健康づくりに取り組んでいます

屋内・屋外での三密状態を避け、無理のない範囲で気をつけながら活動しています。



脳トレin真金



お三の宮日枝神社の  
ごまいぬ  
狛犬もマスク姿



寿東部地区老連女性部「きらきらクラブ」

### 新人の会長です

寿東部地区社会福祉協議会会長 竹内 寿彦



今回、寿東部連合町内会  
会議で、社会福祉協議会会長  
を要請されました。一度おこ  
とわりしました。民生委員地  
区会長は永年やってきたが、  
社協のことは少ししか知りま  
せん。又、私は今年80才に

なります。2年だけ受ける事にしました。受けた以上は、勉強してがんばるつもりです。さて、現在の新型コロナウイルスの状態は、一度は治まりかけたと思ったのが、再度、世界的に異常な状態に成り、また、身近な地域の行事もほとんど中止となりました。わずかに子育てサロン「サン・サンディ」が7月14日より人数制限で始まりましたので見学に行きました。あいにくの雨で、対象児が2人で手間どっている様でした。

私も少しずつ経験して、社協会長として働きたいと思っておりますので、皆様、どうぞよろしくお願いたします。

### コロナ禍で想うこと

寿東部連合町内会会長 高木 正隆



皆様こんにちは。

前任の木村雅一前高根町西町内会長におかれましては、そのご功績に敬意を表し、ご  
労苦に深く感謝申し上げます。  
皆様のご協力で各種の連合行  
事ができました事にお礼申し

上げます。

ただ今年度はコロナ禍により、様々な行事や会合が中止や延期を余儀なくされております。三密の回避、マスクの着用、手洗いや消毒の徹底など、新しい常態への対応に皆様も戸惑われておられると推察致します。

治療薬の確定と、有効で安全なワクチンの開発に向けて、多くの研究者が懸命な努力をされていると思っております。その日が一日も早い事を祈ると共に、三密状態でも安心して会話できる日々を待ちたいと思っております。

# 寿東部10町内の会長へエール♪

## コロナに負けず 活躍を

### 寿東部連合 役員構成

(会長) 高木 正隆・(副会長) 渡辺 真一・(副会長) 竹内 寿彦  
(会計) 浅野 政一 今期は3町内で新旧の交代が有りました

① 血液型  
② 趣味  
③ 好きな食べもの  
④ 好きな曲  
⑤ 愛読書



浦舟町西部町内会 高木 正隆

① AB型  
② スポーツ観戦  
③ 赤飯・大福  
④ レットイトビー  
⑤ 時代小説

真金町二丁目町内会 竹内 寿彦

① B型  
② 物を作る事  
③ なんでも  
④ 昭和の曲  
⑤ 若い時は沢山読んだが

万世町町内会 渡辺 真一

① O型  
② ウォーキング  
③ シュークリーム  
④ 演歌  
⑤ コナンドイル作品

真金町第一町内会 浅野 政一

① A型  
② 旅行  
③ 水餃子  
④ ふたりで龍馬  
⑤ プレジデント

高根町東町内会 木村 高久

① AB型  
② 歴史研究  
③ 魚料理・餃子  
④ 日本の郷愁  
⑤ 日本書紀

浦舟町東部町内会 関口 武

① B型  
② ゴルフ・音楽  
③ 甘い和菓子  
④ ハワイアン&ロック  
⑤ 特になし

白妙町二部町内会 土田 基允

① O型  
② 社交ダンス  
③ 好き嫌いなし  
④ ロック  
⑤ 歴史書

高根町西町内会 高橋 健一

① B型  
② 競馬  
③ 果物  
④ 演歌  
⑤ ナシ

白妙町一部町内会 森 貞一

① O型  
② ゴルフ  
③ ウナギ  
④ イエスタディ  
⑤ ペイブルースの伝記

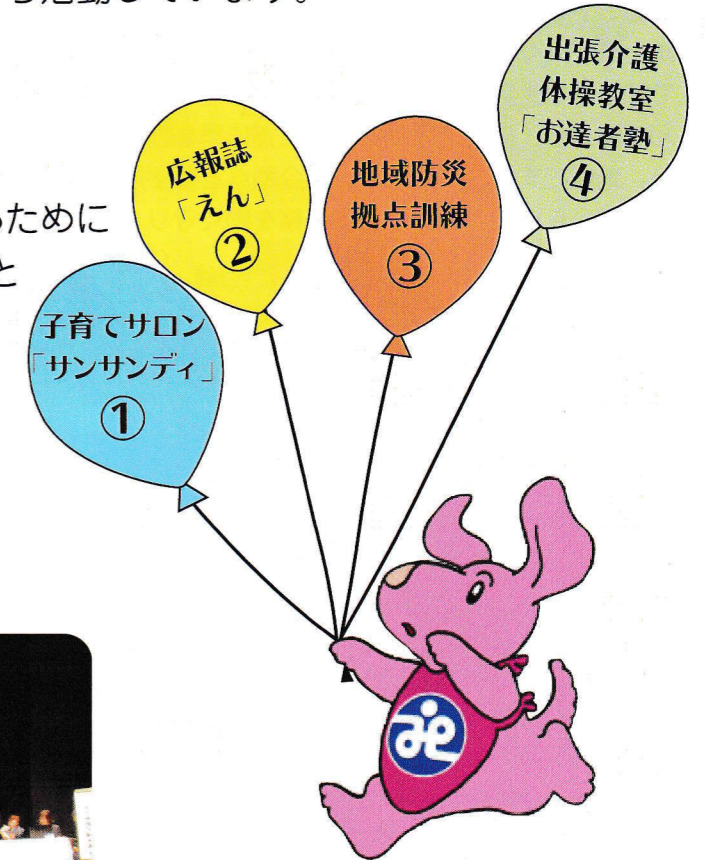
永楽町内会 鈴木 富

① O型  
② 旅行・映画鑑賞  
③ お寿司  
④ 卒業写真  
⑤ 歴史関連(中世)

## 寿東部地区社会福祉協議会の4本柱

寿東部地区社協では、「気持ちに通じるまちづくり」をスローガンとして4本柱を中心に、それぞれ工夫を重ねながら活動しています。

- ① 地域で安心して子育てができるために
- ② 地区社協が地域に浸透するために
- ③ 災害時や困った時に支え合う事ができるために
- ④ 健康でいきいきした毎を送るためにと



南区社協 トモニー

南区地域活動発表会(令和2年2月13日)で、寿東部地区社協の4本柱の活動内容を南公会堂で報告しました。

## コロナ禍での地域防災拠点訓練

寿東部地区地域防災訓練が11月21日、南吉田小学校で行われました。コロナ禍のため10町内各2名ずつの参加でした、震度5以上を想定した夜間の小学校の出入口を確認しました。



体育館・防災倉庫の鍵の確認



区役所とのホットラインの確認

## この街の民生児童委員、主任児童委員

私達はコロナ感染症に負けません。マスク着用、手洗い励行などで、「南の風はあったかい」の通り、地域のつながり・支え合いを大切に活動しています。近隣とのつながりが薄くなっているこの頃、今また三密防止策が人々を孤立させています。毎日の暮らしの中で穏やかな生活が難しくなった時、子どもの教育に悩んだ時など、自助に困った際は私達に声をかけて下さい。地域で支え合う共助、更に公助へと繋ぎ問題を解決していきます。私達は秘守義務を固く守ります。安心してご相談ください。  
(清水 都)



## 多文化お茶会で和気あいあい

寿東部地区に住んでいる、外国籍の方々との懇親を兼ねたお茶会が、浦舟地域ケアプラザ10階の「多文化共生ラウンジ」で開かれました。

各テーブルには、他国の数種類のお茶とお菓子が置かれ、日本とは違う味を楽しめました。お茶を飲みながらのリラックスした雰囲気の中、自己紹介や質問等で、どのテーブルも楽しい会話で盛り上がりました。

お茶会の後での集合写真。  
本当に楽しかったあ。  
また会いましょうね。

熱心に話を聞いて…。  
それからお茶とお菓子です。



第2回・2019年7月26日  
万世・永楽・真金(1)(2)

子ども参加で賑やかに。幅広い年齢層のお茶会は、まるで家族のような雰囲気



第1回・2019年4月14日  
永楽・真金(2)



第3回・2019年12月14日  
浦舟(東)白妙(1)・高根(東)

※高根(西)・浦舟(西)・白妙(2)はコロナ禍でお茶会は未定。

### 編集後記

このコロナ禍の中で、多くの催事が中止になり、記事の選択に編集委員は苦労しました。

日枝神社に於いて、各町内会長が疫病退散のお祓いを受けました。皆さんにも御利益がありますように。これからも気を抜かずコロナと仲良く付き合っていきましょう。  
(関口 武)

### 「えん」編集委員

関口 武  
清水 都  
山田 宏子  
野村 良子  
岡崎 加代子  
木村 みどり  
神蔵 友子  
福山 光枝

# みなみラウンジです!

発行：みなみ市民活動・  
多文化共生ラウンジ  
(南区浦舟町3-46浦舟総合  
福祉施設10F) TEL232-9544

みなみ市民活動・多文化共生ラウンジ(通称：みなみラウンジ)では、市民活動の支援や地域の外国人へのサポート、日本人も外国人もともに暮らせるまちづくりのお手伝いをしています。ラウンジで行っている地域のためのお手伝いを紹介します。

※裏面は、この「えん」の編集委員会の皆様からこの地域にたくさん住んでいる中国人の方々にも町内会のことをお伝えしたいという話をいただき、中国語で作成しました。

## 日本人と外国人とが知り合う機会づくりをしています

### ●多文化お茶会

寿東部地区に住む外国人と日本人が歓談する場を持ちました。外国人へ地域の紹介をしたり、外国人から母国の文化の話を聞いたりしました。



「ここは吉田新田という江戸時代に埋め立てられてきた地域です。だから地震への備えが大切」など、防災の話を外国人の皆さんに伝えたりもしました

### ●みなつな\*プロジェクト

寿東部地区に住む外国人が母国の文化を生かした交流を企画します。第1回を12月8日に行いました。中国・韓国出身の方がふるさとの話をしました。外国の地方都市の話を聞く機会はなかなかないので、みなさん興味深く聞いていました。次の開催時にも掲示板等でご案内します。ぜひご参加ください。\*「みなつな」はみんながつながる、みなみ区でつながるの意



## こんなこともしています

### ●町内会のための翻訳・通訳

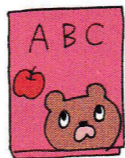
地域の催し、生活ルールなど外国人の方に母語でお知らせしたいというとき、ラウンジにご相談ください。ラウンジの登録ボランティアが翻訳したり、町内会の方に同行して通訳します。

(例) 町内会のお知らせちらし、ごみ集積場に貼る収集日のお知らせなどの翻訳、生活ルールの案内 など

### ●世界の文化を伝えるボランティアの紹介

ラウンジには、母国の文化を紹介できるボランティアが多数登録しています。地域のイベント企画時にぜひ、お声がけください。

(例) 太極拳教室、外国の家庭料理講座、外国語での絵本の読み聞かせ など



発行：南区市民活動中心外国人サービス 電話045-232-9544  
※本文は受为中国居民提供区内信息的「えん」編集委員会の委託，由南区外国人サービス中心编辑制作的。

# 居委会的介绍

居委会(町内会)是为了让居民们安心舒适地生活而由大家自愿组织的。美化街道、防范巡逻、防灾训练等居民们都一起参加这些活动。外国人也是居民，为了社区更加美好让我们来共同参与吧!



防犯活动

公园里种花

## 各居委会会长

寿東部地区内有 10 个居委会。介绍一下各居委会会长，对他们的兴趣爱好及喜欢的食物进行了采访(文章是从日文版的会长介绍中选拔出来的)。在居委会，以会长为主带领其他成员一起尽心尽力地为社区服务。请记住各自的居委会会长。

 喜欢观看体育比赛 【浦舟町西部居委会】 高木正隆会长	 喜欢徒步运动 【万世町居委会】 渡边真一会长	 喜欢手工制作 【真金町二丁目居委会】 竹内寿彦会长	 喜欢吃水餃子 【真金町第一居委会】 浅野政一会长	 喜欢吃日式甜品 【浦舟町東部居委会】 関口 武会长
 喜欢跳交际舞 【白妙町二部居委会】 土田基允会长	 喜欢研究历史 【高根町東居委会】 木村高久会长	 喜欢打高尔夫球 【白妙町一部居委会】 森 貞一会长	 喜欢吃水果和唱日本歌谣 【高根町西居委会】 高橋健一会长	 喜欢旅游看电影 【永楽居委会】 鈴木 富会长

## 寿東部地区在住の外国人の方にインタビュー

## 日本での暮らしについて伺いました

### ●日本の暮らし方が好きです



林晓燕さん(中国)/白妙町

子どもの頃、ちびまる子ちゃん、ドラえもんといった日本の漫画が大好きだったという林さんは中国福建省出身。医学を学んでいましたが、漫画を通じて好きになった国、日本へ行きたいという思いが膨らみ、2000年、日本語学校の就学生として日本にきました。

福建省は、林さんのように外国へ働きに出る人がたくさんいる地域です。なかでも日本が一番人気だそうです。アルバイトもしながら日本語学校、専門学校で学び、結婚、出産。中国の親に子供を預け、夫婦で日本で働き仕送りをしていました。これは林さんの故郷ではよくある生活スタイルとのこと。でも、自分で子育てしようと、いったん中国に戻った時期もありました。しかし「日本のきれいな街の環境、他人への気遣いの仕方など日本での暮らし方が自分に合っていて、3人の子供を連れて日本に戻ってきちゃいました」と。今は、親戚の中華料理店で働いた経験を活かし、関内駅の近くで居酒屋を営んでいます。高2、中3、小6の子供たちには、日本でしっかり勉強して日本社会に根付いてほしいと願っています。

町内会活動のことはよく知らなかったという林さんですが、自分の街をよくしていく活動は大切だと感じています。「マンションの掲示板をよくみるようにして、清掃活動や催しに参加していきたい」と話していました。

### ●流ちょうな日本語で同国人のサポートも



佐原ラティさん(インドネシア)/高根町

高根町にお住まいの佐原ラティさんはインドネシア・ジャカルタ出身です。国際結婚で1993年来日し、ずっと南区に住んでいます。

30数年前、ジャカルタで、日本から出張してきていた今のご主人と出会いました。スカイプもラインもなかった時代、国際電話で5年間、愛を育み結婚を決意し日本へ。当時はラティさんの周りには国際結婚する人は少なく、お父さんにはずいぶん心配されました。

流ちょうな日本語を話すラティさんですが、夫婦の会話は当初、英語。日本での近所づきあい、買い物など日常生活の中で日本語力をあげ、今は夢も日本語でみるということです。「テレビも役に立ちますよ。わからない言葉があればすぐ調べたり、人に聞いたりね」とニコリ。インドネシア語を教えたり、学校などで保護者や子供たちの通訳をするボランティアにも登録しています。日本に不慣れな同国人のサポートも。

「活気ある横浜橋商店街があり便利なこの街が大好きです」と話すラティさん。「マンションのすぐ下が阪東橋公園で、朝早くラジオ体操をする人を見かけます。皆さん、挨拶を欠かさない、日本人のこういうところを尊敬します」とも。

お姑さんの形見の着物がたくさんあるので着付けの勉強をしたい、それが今のラティさんの目標です。

## 为了创造外国人和日本人相互了解的机会，举办了「多元文化茶话会」

寿東部地区是居住着许多外国人区域。为了帮助外国人和日本人相互了解、和睦相处，举办了「多元文化茶话会」以便沟通。



通过自我介绍，相互结识了。由日本居民介绍了居委会的活动内容及社区的构成等。

## 参加「みなつな企画」吗?

为了提供便于外国居民创作交流的场所，南区外国人服务处开始了「みなつな企画」。于 12/8 首次展开活动，在寿東部地区居住的中国人・韩国人介绍了自己的故乡。您想参与交流方案的企划吗? 请联系南区外国人服务处。TEL045-232-9544

欢迎能介绍太极拳、二胡等中国文化的朋友!

